

ท่านอยาตุลลอฮ์ คาเมเนอี ผู้นำการปฏิวัติอิสลาม ได้ส่งสาส์นเนื่องในโอกาสการประชุมอันยิ่งใหญ่ - 20 /Oct/ 2013

ท่านอยาตุลลอฮ์ คาเมเนอี ผู้นำการปฏิวัติอิสลาม
ได้ส่งสาส์นเนื่องในโอกาสการประชุมอันยิ่งใหญ่ของพิธีฮัจญ์ โดยถือว่าการเวียนมาถึงของเทศกาลฮัจญ์นั้น ถือได้ว่าเป็นการเฉลิมฉลองที่ยิ่งใหญ่ของประชาชาติอิสลาม และเป็นโอกาสอันน่ายกย่องยิ่งสำหรับการแก้ไขเยียวยาปัญหาและความทุกข์ยากต่างๆ อันมากมายในโลกอิสลาม พร้อมกันนั้น พวกเราได้ชี้ถึงความพยายามอย่างเต็มที่ที่สุดกำลังความสามารถของแนวรบมหาอำนาจโลกและเครือข่ายผู้ก่ออาชญากรรมของยิวไซออนิสต์ในการปราบปราม และทำให้การตื่นตัวของอิสลามต้องกลายเป็นหมัน และการเปลือยเปล่าต่อประเด็นหลัก อาทิเช่น การปลดปล่อยปาเลสไตน์และประชาชาติมุสลิม พร้อมกับกล่าวซ้ำ ถึง “: เอกภาพ ความสามัคคีและความเป็นพี่น้องกันของชาวมุสลิม ภายใต้ร่มธงแห่งเตอาฮีด” “การรู้จักศัตรูและการเผชิญหน้ากับแผนการและวิธีการต่างๆ ของศัตรู” “คือบทเรียนที่ยิ่งใหญ่และเด่นชัดที่สุดของฮัจญ์ และเป็นแนวทางในการเยียวยาแก้ไขชั้นพื้นฐานที่สำคัญสำหรับสภาพการณ์ที่น่าวิตกเช่นนี้ของโลกอิสลามในวันนี้

เนื้อความของสาส์นฉบับสมบูรณ์ของท่านผู้นำการปฏิวัติอิสลาม มีดังต่อไปนี้

بسم الله الرحمن الرحيم
والحمد لله رب العالمين و الصلوة والسلام علي

سيد الانبياء والمرسلين و علي آله الطيبين و صحبه المنتجبين

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงเมตตาปรานียิ่งเสมอ

วโรกาสแห่งการเวียนมาถึงของเทศกาลฮัจญ์นั้น
ต้องถือได้ว่าเป็นการเฉลิมฉลองที่ยิ่งใหญ่ของประชาชาติอิสลาม
เป็นโอกาสที่ดียิ่งยิ่งที่วันอันทรงคุณค่าเหล่านี้ได้เกิดขึ้นกับบรรดามุสลิมทั่วโลกในทุกๆ ปี
มันคือโอกาสอันน่ายกย่องยิ่ง
ซึ่งหากรู้ถึงคุณค่าของมันและถูกนำมาใช้ประโยชน์อย่างถูกต้องเหมาะสมแล้วไซ้
ปัญหาและความทุกข์ยากต่างๆ อันมากมายในโลกอิสลามนั้น ก็จะได้รับแก้ไขอย่างแน่นอน

อัญญ์ เป็นตาน้ำอันพร่างพรูของพระมหากษัตริย์คุณแห่งพระผู้เป็นเจ้า
ผู้แสวงบุญแต่ละท่านนั้นล้วนแล้วเป็นผู้โชคดี บัดนี้พวกท่านได้บรรลุถึงโอกาสอันสูงส่งนี้แล้ว
ซึ่งการปฏิบัติอะมัลเหล่านี้ในพิธีกรรมที่เต็มเปี่ยมไปด้วยความผ่องแผ้วและจิตวิญญาณนี้
ท่านทั้งหลายจะได้ชำระล้างหัวใจและจิตวิญญาณครั้งใหญ่
และจะได้สะสมเสบียงสำหรับอายุขัยทั้งหมดของตนเอง จากแหล่งแห่งความเมตตา
เกียรติศักดิ์ศรีและพลังอำนาจนี้ ความนอบน้อมและการยอมจำนนต่อพระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงเมตตา
ความมุ่งมั่นในการรักษาหน้าที่ต่างๆ ที่ถูกมอบหมายให้เป็นภาระหน้าที่เหนือชาวมุสลิม ความมีชีวิตชีวา
การเคลื่อนไหวและการดำเนินการเกี่ยวกับงานด้านศาสนาและทางโลก
การแสดงความรักและการให้อภัยในการปฏิสัมพันธ์กับบรรดาพี่น้อง
ความกล้าหาญและความเชื่อมั่นในตัวเองในการเผชิญหน้ากับเหตุการณ์ต่างๆ ที่ยากลำบาก
การมีความหวังต่อการช่วยเหลือและการให้การอนุเคราะห์ของพระผู้เป็นเจ้าในทุกที่และในทุกสิ่ง

กล่าวโดยสรุปแล้ว การสร้างและการพัฒนามนุษย์ในรูปแบบของความเป็นมุสลิม
ในสนามแห่งการฝึกฝนและการขัดเกลาแห่งพระผู้เป็นเจ้านี้
ท่านทั้งหลายสามารถทำให้เกิดขึ้นกับตนเองและเสริมแต่งตนเองด้วยเครื่องประดับทั้งดงามเหล่านี้ได้
และนำเสบียงเหล่านี้กลับไปเป็นของฝากสำหรับประเทศชาติและประชาชาติของตัวเอง และท้ายที่สุด
สำหรับประชาชาติอิสลาม

ในวันนี้ประชาชาติมุสลิม
ต้องการยังบุคคลที่มีการเสริมสร้างทางความคิดและการกระทำควบคู่ไปกับความศรัทธา
ความจริงใจและความบริสุทธิ์ใจ การยืนหยัดเผชิญหน้ากับเหล่าศัตรูผู้อำมหิตพยาบาท
เคียงคู่ไปกับการชำระขัดเกลาจิตใจและจิตวิญญาณมากกว่าทุกสิ่งอื่นใด
และนี่คือทางรอดทางเดียวของสังคมที่ยิ่งใหญ่ของมวลมุสลิมจากปัญหาความทุกข์ยากทั้งหลาย
ที่มันได้จมดิ่งลงในสิ่งเหล่านี้ ไม่ว่าจะเป็นเกิดขึ้นโดยมือของศัตรูอย่างเปิดเผย
หรือด้วยความอ่อนแอของเจตนารมณ์ ความศรัทธาและวิสัยทัศน์ที่มีมานับยาวนาน

ไม่เป็นที่สงสัยเลยว่าปัจจุบันนี้ เป็นยุคของการตื่นตัวและการค้นพบอัตลักษณ์ของชาวมุสลิม
ข้อเท็จจริงนี้ยังสามารถรับรู้ได้อย่างชัดเจนจากความท้าทายต่างๆ
ที่ประเทศมุสลิมทั้งหลายกำลังเผชิญหน้ากับมัน
ในสถานการณ์เช่นนี้เองที่เจตนารมณ์และความตั้งใจจริงที่วางอยู่บนพื้นฐานของความศรัทธา
ความไว้วางใจต่อพระผู้เป็นเจ้า ความมีชีวิตชีวาและการบริหารจัดการที่ดี
จะสามารถนำพาประชาชาติมุสลิมไปสู่ชัยชนะและความภาคภูมิใจในความท้าทายเหล่านี้
และจะนำเกียรติและศักดิ์ศรีมาสู่ชะตากรรมของพวกเขา

แนวรบของฝ่ายตรงข้ามที่ไม่อาจอดทนต่อการตื่นตัวและเกียรติศักดิ์ศรีของมุสลิมได้นั้น พวกเขาเข้าสู่สนามด้วยความพยายามอย่างเต็มที่ และได้ใช้เครื่องมือต่างๆทั้งทางด้านการมั่นคง ด้านจิตวิทยา การทหาร เศรษฐกิจและการโฆษณาชวนเชื่อ เพื่อการปราบปราม การยอมจำนนโดยดุชนิของมุสลิม และการทำให้พวกเขาหมกมุ่นอยู่กับตัวเอง

การพิจารณาถึงสถานการณ์ในประเทศต่างๆ ในเอเชียตะวันตก จากปากีสถาน อัฟกานิสถาน ไปจนถึงซีเรีย อิรัก ปาเลสไตน์และประเทศทั้งหลายในอ่าวเปอร์เซีย และเช่นเดียวกันนี้บรรดาประเทศในแอฟริกาเหนือ อย่างเช่น ลิเบีย อียิปต์ ตูนิเซีย ไปจนถึงซูดานและประเทศอื่นๆ อีกบางประเทศ จะทำให้เห็นข้อเท็จจริงต่างๆ ได้อย่างชัดเจน

สงครามกลางเมือง ความอคติทางศาสนาและทางด้านการกดขี่อย่างหนักหน่วงตามอด ความไร้เสถียรภาพทางการเมือง การแพร่ระบาดของลัทธิก่อการร้ายที่โหดร้ายป่าเถื่อน การเกิดของกลุ่มและกระแสแนวคิดต่างๆ ที่สุดโต่ง ที่พวกเขาได้ผ่าออกและได้กัดกินหัวใจของมนุษย์ ด้วยวิธีการเดียวกับหมู่ชนที่ป่าเถื่อนในประวัติศาสตร์ บรรดาผู้ติดอาวุธที่เช่นฆ่าสังหารเด็กและสตรี ตัดศีรษะของเหล่าบุรุษ และล่วงละเมิดพรหมจารีของเหล่าสตรี และในหลายๆ กรณีที่พวกเขาได้ก่ออาชญากรรมที่น่าอับอายและน่าขยะแขยงนี้ภายใต้ชื่อและร่มธงของศาสนาทั้งหลายทั้งปวงเหล่านี้เป็นผลผลิตของแผนการที่ชั่วร้ายและอหังการของชาตานมารร้าย บรรดาเจ้าหน้าที่ด้านความมั่นคงของต่างชาติและสมุนรับใช้ของรัฐบาลในภูมิภาคที่ร่วมมือกับพวกเขา ซึ่งอาจเกิดขึ้นได้ในขอบข่ายต่างๆที่มีความเป็นไปได้ในประเทศทั้งหลายซึ่งทำให้ยุคสมัยของประชาชนของชาติทั้งหลายกลายเป็นสีดำและทำให้พวกเขาต้องประสบกับความขมขื่น

แน่นอนยิ่งในสถานการณ์และสภาพการณ์เช่นนั้น ไม่อาจที่จะคาดหวังได้เลยว่า บรรดาประเทศมุสลิมจะทำการฟื้นฟูซ่อมแซมช่องว่างต่างๆ ทางด้านวัตถุและจิตวิญญาณของตนได้ และไม่อาจไปถึงความมั่นคงสงบสุข ความเจริญรุ่งเรือง และความก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์และความแข็งแกร่งทางด้านอำนาจระหว่างประเทศ ที่เป็นผลพวงของความดิ้นรนต่างๆ ของการตื่นตัวและการได้มาซึ่งอัตลักษณ์ของตนได้

สถานการณ์ที่ทุกข์เข็ญเช่นนี้อาจทำให้การตื่นตัวของอิสลามกลายเป็นหมัน ซึ่งจะทำลายสภาพความพร้อมต่างๆ ทางด้านจิตวิญญาณที่เกิดขึ้นแล้วในโลกอิสลามให้หมดไปได้ และจะนำพาประชาชาติมุสลิมไปสู่ความหดหู่ การถูกโดดเดี่ยวและความตกต่ำในช่วงเวลาที่ยาวนานอีกครั้งหนึ่ง และจะทำให้ปัญหาต่างๆที่สำคัญของพวกเข่า อย่างเช่น การปลดปล่อยปาเลสไตน์ การปลดปล่อยประชาชาติมุสลิมจากการรุกรานของสหรัฐอเมริกาและลัทธิไซออนิสต์ต้องถูกหลงลืมไป

การเยียวยาแก้ไขชั้นพื้นฐานที่สำคัญสามารถสรุปได้ในสองประโยคหลักอันนี้ ซึ่งทั้งสองถือเป็นบทเรียนที่เด่นชัดและชัดเจนที่สุดของพิธีฮัจญ์ ประโยคแรก : เอกภาพ ความสามัคคีและความเป็นพี่น้องกันของชาวมุสลิม ภายใต้ร่มธงแห่งเตอาฮีด และประโยคที่สอง : การรู้จักศัตรูและการเผชิญหน้ากับแผนการและวิธีการต่างๆ ของศัตรู

การเสริมสร้างจิตวิญญาณของความเป็นพี่น้องและความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกัน
คือบทเรียนที่ยิ่งใหญ่ของฟิรฮ์ฮัจญ์ ณ
ที่แห่งนี้แม้แต่การโต้เถียงและการพูดจาหยาบค้ายต่อผู้อื่นก็เป็นที่ต้องห้าม
การสวมใส่เสื้อผ้าที่เหมือนกัน การปฏิบัติอะมัลต่างๆ ที่เหมือนกัน และการเคลื่อนไหวต่างๆ
ที่เหมือนกัน พฤติกรรมที่แสดงออกถึงความเมตตา ณ ที่แห่งนี้ หมายถึงความเสมอภาคและภราดรภาพ
สำหรับทุกคนที่มีความเชื่อมั่นและมีหัวใจผูกพันต่อศูนย์กลางแห่งเตอาฮีด
สิ่งนี้คือการปฏิเสธที่ชัดเจนของอิสลามที่มีต่อแนวคิด ความเชื่อและการเรียกร้องเชิงุชนที่กล่าวหาว่ามุ
สลิมกลุ่มใดกลุ่มหนึ่งที่มีความเชื่อมั่นต่ออะฮ์มะดีฮ์และเตอาฮีด ต้องออกจากวงจรของอิสลาม

บรรดากลุ่มตักฟิรซึ่งในปัจจุบันกลายเป็นเครื่องมือทางการเมืองของชาวไซออนิสต์ผู้หลอกลวง
และผู้สนับสนุนชาวดะวันตกของพวกเขา ที่กำลังก่ออาชญากรรมต่างๆ ที่น่าสยงขวัญ
พวกเขากำลังหลั่งเลือดของมุสลิมผู้บริสุทธิ์
บรรดาผู้ที่อ้างว่าเป็นผู้เคร่งครัดศาสนาและสวมใส่อาภรณ์ของนักวิชาการศาสนา
ที่กำลังโหมกระพือไฟแห่งความแตกแยกระหว่างชีอะฮ์และซุนนี และอื่นๆ ที่เหมือนกันนี้
พวกเขารู้สึกได้ว่า ตัวของพิธีกรรมต่างๆ ของฮัจญ์
คือสิ่งที่จะทำให้คำกล่าวอ้างของพวกเขากลายเป็นโมฆะ ช่างน่าประหลาดใจยิ่งนัก!
บรรดาผู้ที่กล่าวอ้างว่า ฟิรฮ์บารอฮ์ด มินัลมุชริกีน
(พิธีประกาศการไม่ยุ่งเกี่ยวและการเป็นปฏิปักษ์ต่อบรรดาผู้ตั้งภาคี)
ซึ่งมีรากฐานที่มาจากฝัลลิกอยู่ในการปฏิบัติอะมัลของท่านศาสดาผู้ยิ่งใหญ่ (ซ็อลลา) นั้น
กลายเป็นการวิภาษ (ญิฮาด) ที่ต้องห้าม
แต่ตัวพวกเขากลับมีบทบาทที่สำคัญที่สุดในการสร้างความขัดแย้งนองเลือดระหว่างมุสลิมด้วยกันเอง

ข้าพเจ้าก็เช่นเดียวกับบรรดานักวิชาการ อุละมาอ์อิสลามที่มีความห่วงใยต่อประชาชาติมุสลิม
และขอประกาศอีกครั้งหนึ่งว่า
ทุกคำพูดและการกระทำที่จะเป็นสาเหตุของการจุดไฟแห่งความแตกแยกขึ้นระหว่างชาวมุสลิม
หรือการดูหมิ่นสิ่งต่างๆ อันเป็นที่เคารพนับถือของมุสลิมแต่ละกลุ่ม หรือการกล่าวหาหมัซฮับ (นิกาย)
หนึ่งของอิสลามว่าเป็นผู้ปฏิเสธ (ตักฟิร) คือการรับใช้ค่ายของผู้ปฏิเสธ ผู้ตั้งภาคี
อีกทั้งเป็นการทรยศต่ออิสลาม และถือเป็นสิ่งต้องห้าม (ฮะรอม) ตาม ศาสนบัญญัติ
การรู้จักศัตรูและวิธีการต่างๆ ของศัตรู คือหลักการประการที่สอง

ประเด็นแรก เราจะต้องไม่ปล่อยเลอะและหลงลืมจากการมีอยู่ของศัตรูผู้อาฆาตเค้น
การขว้างเสาดินเข้ากันหลายครั้งในฟิรฮ์ฮัจญ์
คือสัญลักษณ์ที่ชัดเจนที่จะต้องตระหนักในเรื่องนี้อยู่ตลอดเวลา

ประเด็นที่สอง การรู้จักศัตรูหลัก

ซึ่งปัจจุบันก็คือแนวรบของมหาอำนาจแห่งโลกและอาชญากรในเครือข่ายลัทธิไซออนิสต์สากล ก็จะต้องไม่ผิดพลาด และประเด็นที่สาม จะต้องแยกแยะให้ได้เป็นอย่างดีถึงวิธีการต่างๆ ของศัตรูผู้มีอิทธิ ซึ่งได้แก่ การสร้างความแตกแยกในหมู่ชาวมุสลิม

การแพร่ขยายการทุจริตทางการเมืองและความเสื่อมทรามทางศีลธรรม

การข่มขู่และการติดสินบนบรรดาบุคคลชั้นนำ การกดดันทางเศรษฐกิจต่อชนชาติต่างๆ

และการสร้างความคลางแคลงในความเชื่อต่างๆ เกี่ยวกับอิสลาม และจะต้องรับรู้ถึงเครือข่ายและตัวแทน ของพวกเขาจากหนทางนี้บรรดารัฐบาลจอมอหังการและแนวหน้าของพวกเขาคืออเมริกา

จะปกปิดโฉมหน้าที่แท้จริงของตนเอง

โดยอาศัยเครื่องมือทางด้านสื่อสารมวลชนที่ครบวงจรและทันสมัย

และด้วยกับคำกล่าวอ้างในการเป็นผู้สนับสนุนเกี่ยวกับสิทธิมนุษยชนและประชาธิปไตย

พวกเขาจะใช้วิธีการที่เจ้าเล่ห์หลอกลวงความคิดของสาธารณชนของชาติต่างๆ

ขณะที่พวกเขากล่าวอ้างเรื่องสิทธิของประชาชนในชาติทั้งหลายนั้น

ประชาชนชาวมุสลิมกลับต้องสัมผัสกับเพลิงไฟแห่งความแตกแยกต่างๆ

ด้วยร่างกายและหัวใจของเขาที่มากยิ่งขึ้นกว่าเดิมในทุกๆ วัน

การมองไปยังประชาชนผู้ถูกกดขี่ของปาเลสไตน์

หลายทศวรรษแล้วที่พวกเขาได้รับบาดเจ็บจากอาชญากรรมต่างๆ

ของระบอบไซออนิสต์และผู้สนับสนุนมัน ในแต่ละวันนั้นการมองไปยังประเทศอัฟกานิสถาน

ปากีสถานและอิรัก ซึ่งลัทธิก่อการร้ายที่เป็นผลผลิตของนโยบายต่างๆ

ของลัทธิจักรวรรดินิยมและตัวแทนในภูมิภาคของพวกเขา

ได้ทำให้ชีวิตของประชาชนของประเทศเหล่านั้นต้องพบกับความขมขื่น

หรือการมองไปยังซีเรียด้วยความผิดที่ให้การสนับสนุนขบวนการต่อต้านไซออนิสต์ ทำให้เกิดกระแส

คลื่นแห่งความเกลียดชังจากผู้ครอบงำต่างชาติและบรรดาตัวแทนในภูมิภาคของพวกเขา

และต้องประสบกับสงครามกลางเมืองที่นองเลือด หรือการมองไปยังบาห์เรนหรือเมียนมาร์

แต่ละประเทศชาวมุสลิมจะได้รับความทุกข์ยากและถูกละเลยในลักษณะหนึ่ง

ในขณะที่ศัตรูของพวกเขาได้รับการสนับสนุน หรือมองไปยังชาติอื่นๆ

ซึ่งถูกคุกคามด้วยการโจมตีทางทหาร หรือการถูกคว่ำบาตร

หรือการทำลายทางด้านความมั่นคงอย่างต่อเนื่องโดยอเมริกาและบรรดาพันธมิตรของมัน

(ทั้งหมดเหล่านี้) ทำให้ทุกคนได้รับรู้ถึงโฉมหน้าที่แท้จริงของบรรดาผู้นำระบอบครอบงำเหล่านี้ได้

บรรดาชนชั้นนำทางการเมือง ทางวัฒนธรรมและทางศาสนาในทั่วทุกมุมของโลกอิสลาม

ที่จะต้องสำนึกอยู่เสมอว่าตัวเองมีทำหน้าที่ในการเปิดโปงข้อเท็จจริงเหล่านี้

นี่คือหน้าที่ทางศีลธรรมและทางศาสนาของพวกเขาทุกคน แต่น่าเศร้าใจที่วันนี้

บรรดาประเทศในแอฟริกาเหนือต้องตกอยู่ภายใต้ความขัดแย้งภายในต่างๆ ที่ลุ่มลึก

ก่อนอื่นใดทั้งหมดจะต้องให้ความสำคัญต่อความรับผิดชอบอันยิ่งใหญ่นี้ กล่าวคือ การรู้จักศัตรู

วิธีการและเล่ห์เหลี่ยมกลลวงต่างๆ ของศัตรู

การดำเนินต่อไปอย่างต่อเนื่องในความขัดแย้งระหว่างกลุ่มแนวคิดต่างๆ ภายในชาติ

และการหลงลืมจากสงครามภายในของประเทศเหล่านี้ คืออันตรายที่ใหญ่หลวง ซึ่งความเสียหายของม

นสำหรับประชาชาติอิสลามนั้นไม่อาจที่จะชดเชยได้ในช่วงเวลาที่ยาวนานเท่าไรก็ตาม
เราไม่ควรแคลงสงสัยเลยว่า ประชาชนที่ยืนหยัดขึ้นในภูมิภาค
ซึ่งทำให้การตื่นตัวของอิสลามเป็นรูปเป็นร่างขึ้นมานั้น ด้วยการอนุมัติของพระผู้เป็นเจ้า
พวกเขาจะไม่ยอมปล่อยให้เวลาแห่งยุคสมัยของบรรดาผู้ปกครองที่ชั่วร้าย
ผู้เป็นทาสรับใช้ต่างชาติและเป็นเผด็จการได้ถอยหลังกลับมาอีก แต่การเปลวออกจากแผนการของบรรดา
มหาอำนาจจอมอหังการในการสร้างวิกฤติความขัดแย้งและการแทรกแซงที่บ่อนทำลายนั้น
จะทำให้งานของพวกเขากลายเป็นเรื่องยาก และยุคสมัยของความมีเกียรติศักดิ์ศรี
ความสงบสุขและความเจริญรุ่งเรืองจะต้องถอยหลังไปอีกหลายปี
เรามีความเชื่อมั่นจากส่วนลึกในความสามารถของประชาชนทั้งหลาย
และพลังอำนาจที่พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงปรีชาญาณได้ทรงกำหนดไว้ในเจตนารมณ์ที่มั่นคง
ความศรัทธาและความมีวิสัยทัศน์ของมวลมหาชน
ซึ่งเราก็ได้เห็นสิ่งนี้ด้วยกับสายตาและได้เรียนรู้ด้วยตัวเองในสาธารณรัฐอิสลามแห่งอิหร่าน
ในช่วงเวลาที่ยาวนาน มากกว่าสามทศวรรษ ความพยายามของเราคือการเรียกร้องประชาชาติมุสลิมทั้ง
มวลสู่ประสบการณ์ของพี่น้องมุสลิมของพวกเขา
ในประเทศที่มีความภาคภูมิใจและไม่รู้จักเหน็ดเหนื่อยนี้

ข้าพเจ้าขอวิงวอนต่อพระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงสูงส่ง โปรดแก้ไขปรับปรุงสภาพของประชาชาติมุสลิม
และโปรดทำลายแผนการของบรรดาศัตรู และข้าพเจ้าขอวิงวอนต่อพระองค์
โปรดประทานอภัยแก่ผู้ที่ยอมรับ ความมีสุขภาพที่สมบูรณ์ของร่างกายและจิตใจ
และเสบียงที่เปี่ยมล้นไปด้วยจิตวิญญาณให้แก่ผู้แสวงบุญ ณ บัยตุลลอฮ์ทุกท่าน

والسلام عليكم ورحمة الله

ขอความสันติและความเมตตาจากอัลลอฮ์จงประสบแด่ท่านทั้งหลาย

ชัยยิดอะลี คาเมเนอี

วันที่ 5 ชุลฮิจญะฮ์ ฮ.ศ. 1434